

C-460

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-460

An Act to amend the Criminal Code (unsolicited
electronic mail)

First reading, October 22, 2003

MR. McTEAGUE

C-460

Deuxième session, trente-septième législature,
51-52 Elizabeth II, 2002-2003

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-460

Loi modifiant le Code criminel (courriel non sollicité)

Première lecture le 22 octobre 2003

M. McTEAGUE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create two new offences: sending unsolicited electronic mail and selling electronic mail addresses without the prior consent of the persons affected. It also provides for a sentence of imprisonment or a fine or both for a person convicted of either one of these offences.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* et crée deux nouvelles infractions : l'envoi de courriel non sollicité et la vente d'adresses électroniques sans le consentement des personnes touchées. Il prévoit également l'imposition de peines d'emprisonnement et d'amendes aux personnes reconnues coupables de ces infractions.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-460

PROJET DE LOI C-460

An Act to amend the Criminal Code
(unsolicited electronic mail)

Loi modifiant le Code criminel (courriel non
sollicité)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le
consentement du Sénat et de la Chambre des
communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. The *Criminal Code* is amended by
adding the following after section 196:**

**1. Le *Code criminel* est modifié par
5 adjonction, après l'article 196, de ce qui
suit :**

PART VII

UNSOLICITED ELECTRONIC MAIL

Interpretation

196.1 In this Part,

“electronic mail address” means a destination, commonly expressed as a string of characters, to which electronic mail may be sent or delivered; 10

“sender” means the person who initiates the message, but does not include a provider of what is known as an Internet access service whose role is limited to handling, transmitting or relaying the original 15 message; and

“unsolicited electronic mail message” means a message transmitted electronically, by means of telecommunication facilities or what is commonly known as the Internet, 20

(a) sent by a sender to a recipient with whom the sender does not have a pre-existing business relationship, but excluding a message sent by a sender who has an existing personal relationship with 25 the recipient; or

Definitions

“electronic mail address”
« *adresse électronique* »

“sender”
« *expéditeur* »

“unsolicited electronic mail message”
« *courriel non sollicité* »

PARTIE VI.I

COURRIEL NON SOLLICITÉ

Définitions

196.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« *adresse électronique* » Destination, généralement indiquée par une série de caractères, 10 où le courriel électronique peut être envoyé ou livré.

« *courriel non sollicité* » Message transmis, au moyen d'installations de télécommunication, par voie électronique ou sur le réseau 15 communément appelé Internet :

a) par un expéditeur à un destinataire avec lequel il n'a pas de relations d'affaires, à l'exclusion d'un message envoyé par un expéditeur qui a des relations personnelles 20 avec le destinataire;

b) qui vise principalement l'annonce ou la promotion d'un produit ou d'un service commercial et qui est envoyé sans avoir été demandé ou sans le consentement 25 exprès du destinataire.

Définitions

« *adresse électronique* »
“*electronic mail address*”

« *courriel non sollicité* »
“*unsolicited electronic mail message*”

	(b) whose primary purpose is the advertisement or promotion of a commercial product or service and that was not sent as a result of a prior request or with the express consent of the recipient. 5	« expéditeur » Personne qui envoie un message électronique non sollicité, à l'exclusion d'un fournisseur de services Internet dont le rôle se limite à traiter, transmettre ou relayer le message original. 5	« expéditeur » "sender"
Sending unsolicited e-mail	<p style="text-align: center;"><i>Offences</i></p> <p>196.2 Every one who knowingly sends or transmits an unsolicited electronic mail message to a recipient is guilty of an indictable offence and liable 10</p> <p>(a) for a first offence, to imprisonment for a term of not more than two years or a fine of \$250,000 or to both; and</p> <p>(b) for a second or subsequent offence, to imprisonment for a term of not more than 15 five years or a fine of \$500,000 or to both.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Infractions</i></p> <p>196.2 Quiconque envoie ou transmet sciemment à un destinataire un courriel non sollicité est coupable d'un acte criminel et passible :</p> <p>a) pour la première infraction, d'un 10 emprisonnement maximal de deux ans et d'une amende de deux cent cinquante mille dollars, ou de l'une de ces peines;</p> <p>b) pour la deuxième infraction ou une infraction subséquente, d'un emprisonnement maximal de cinq ans et d'une 15 amende de cinq cent mille dollars, ou de l'une de ces peines.</p>	Envoi d'un courriel non sollicité
Selling e-mail address	<p>196.3 Every one who sells, offers for sale, barter or exports an electronic mail address of any person without the express consent of the person is guilty of an indictable offence and 20 liable</p> <p>(a) for a first offence, to imprisonment for a term of not more than two years or a fine of \$250,000 or to both; and</p> <p>(b) for a second or subsequent offence, to 25 imprisonment for a term of not more than five years or a fine of \$500,000 or to both.</p>	<p>196.3 Quiconque vend, offre en vente, échange ou exporte l'adresse électronique 20 d'une personne sans son consentement exprès est coupable d'un acte criminel et passible :</p> <p>a) pour la première infraction, d'un emprisonnement maximal de deux ans et d'une amende de deux cent cinquante 25 mille dollars, ou de l'une de ces peines;</p> <p>b) pour la deuxième infraction ou une infraction subséquente, d'un emprisonnement maximal de cinq ans et d'une amende de cinq cent mille dollars, ou de 30 l'une de ces peines.</p>	Vente d'une adresse électronique
Defence	<p style="text-align: center;"><i>Defence</i></p> <p>196.4 A person is not liable under section 196.2, if the person establishes that they exercised due diligence to prevent the 30 commission of the offence.</p>	<p style="text-align: center;"><i>Moyen de défense</i></p> <p>196.4 N'est pas tenue responsable d'une infraction visée à l'article 196.2 la personne qui établit qu'elle a fait preuve de diligence raisonnable pour empêcher la commission de 35 l'infraction.</p>	Défense
Consent of Attorney General	<p style="text-align: center;"><i>Consent of the Attorney General</i></p> <p>196.5 No proceedings in relation to an offence under section 196.2 or 196.3 shall be instituted without the consent of the Attorney General of Canada. 35</p>	<p style="text-align: center;"><i>Consentement du procureur général</i></p> <p>196.5 Les poursuites pour une infraction visée aux articles 196.2 ou 196.3 ne peuvent être intentées qu'avec le consentement du procureur général du Canada. 40</p>	Consentement du procureur général